

# Herencia



CORO DE LA UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA

JUAN JOSÉ DIEGO

CORO FRANCISCO SALINAS

MARCOS MARTÍN

AGRUPACIÓN CORAL EUFONÍA

FRANCISCO MARCOS  
MARCO AURELIO PASTOR  
JOSE IGNACIO PETIT

CORAL SALMANTINA

CARMEN HERRERA

BANDA MUNICIPAL  
DE ALBA DE TORMES

VOCES BLANCAS  
JUAN DEL ENZINA


El 28 de octubre de 1974, la Diputación de Salamanca creó la Escuela de Tamborileros, con el fin de salvaguardar la música tradicional salmantina a través de sus instrumentistas más representativos. Nuevas perspectivas llevaron a aquélla a tornarse en Escuela de Folklore Salmantino, con la inclusión pedagógica de otros aspectos de la tradición.

Hoy, 20 años después, el Centro de Cultura Tradicional, heredero de aquel proyecto, es una realidad evidente que se proyecta en un importante caudal de actividad investigadora, recuperadora, docente y divulgativa encauzada hacia el patrimonio etnográfico.

Es éste, por consiguiente, un magnífico momento para llevar a cabo una reflexión profunda sobre la cultura tradicional en cada una de sus vertientes y promover acciones diversas.

El folklore musical, importante motor de arranque de la sensibilización creciente hacia este patrimonio, debe ocupar, por derecho propio, un lugar relevante en este empeño. Por ello, se ofrece el proyecto NUEVOS TIEMPOS PARA VIEJAS MÚSICAS, idea novedosa en el camino andado hasta el presente por la discografía salmantina y con el que hemos querido poner de manifiesto dos hechos: la gran fuente de inspiración que ofrece la música tradicional y la calidad de los intérpretes de Salamanca en todas y cada una de sus especialidades.





NUEVOS TIEMPOS PARA VIEJAS MÚSICAS es algo más que el título de la trilogía en la que se enmarca este trabajo. Es el espíritu de una iniciativa de conjunto en torno a ese ángulo del patrimonio etnográfico que es el folklore musical. Son ritmos, melodías y textos con ARRAIGO entre nuestro paisanaje, que pertenecen al ACERVO salmantino y que forman parte de esa gran HERENCIA que es la tradición.

En estas tres obras, con ópticas diferentes sobre un mismo fondo, queremos abrir campo a la propia versatilidad que siempre identificó la música tradicional y dejar patente nuestro reconocimiento y respeto a los hombres y mujeres de los pueblos de Salamanca que dieron cobijo en el desván de la memoria a éstas y otras muchas creaciones en las que se reflejan la estética y sentimiento común que nos identifica; tan anónimo como personal, porque en cada una de ellas se ha vertido algo de sí mismo -en la interpretación, aire o variación- lo que también debemos aceptar como legado popular.

Aquí también -por extensión- subyace un profundo respeto a quienes en la investigación, tratamiento musical e interpretación nos precedieron.

Cuantos han participado en cualquiera de los procesos hasta ver concluida esta obra, lo hemos hecho con entusiasmo y entrega, sintiendo que éste era un proyecto de todos y un paso hacia adelante en pro de nuestra cultura, en este caso, tradicional.

CENTRO DE CULTURA TRADICIONAL



Firmar esta presentación es reconocer veinte años de entrega al estudio de la cultura de las tierras de Salamanca, su costumbrismo, sus ritos, sus leyendas, su música.

Con este trabajo, el Centro de Cultura Tradicional de la Diputación de Salamanca nos muestra diferentes obras que han tomado como punto de partida la música autóctona. Los compositores han utilizado sus recursos creativos para transmitir el carácter de "lo popular" y "lo clásico" conjugados en una perfecta simbiosis y *conseguir sonidos clásicos de viejas músicas*. Cuando escucho estas melodías, vienen a mi memoria las vidas y los quehaceres de personas anónimas que donaron su ingenio y sentimientos a nuestra cultura.

Aquí se combinan el oficio y el arte de profesores como Gerardo Gombau, Bernardo García-Bernalt, Dámaso Ledesma, Aníbal Sánchez Fraile, Hilario Goyenechea y otros muchos, con nuevos aires profesionales entusiastas que han vuelto a encontrar en la música tradicional una semilla, para transmitir cuantas sensaciones del paisaje sonoro nos participa con generosidad la tradición.

Animo a los creadores a buscar en sus raíces, entre su gente y en su tierra y se impregnen de ritmos y melodías que son sabiduría secular. Probablemente, esto sea un gran reto: recuperar, preservar y transmitir nuestro patrimonio musical.

Gracias por no olvidar nuestra HERENCIA. Felicito a todas las personas que han colaborado en este magnífico proyecto por haber hecho posible en Salamanca esta edición.

CONSUELO DE LA VEGA  
directora del Conservatorio Profesional  
de Música de Salamanca

### **CORO DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA**

dir. Bernardo García-Bernalt Alonso

- |   |                     |                                      |      |
|---|---------------------|--------------------------------------|------|
| 1 | POR ENTRAR          | arm. Bernardo García-Bernalt Huertos | 1'52 |
| 2 | LAS ALFORJAS CAÍDAS | arm. Bernardo García-Bernalt Huertos | 2'36 |

### **JUAN JOSE DIEGO**

- |   |                     |                                      |      |
|---|---------------------|--------------------------------------|------|
| 3 | CHARRADA            | arr. Bernardo García-Bernalt Huertos | 2'14 |
| 4 | FANDANGO SALMANTINO | arm. Bernardo García-Bernalt Huertos | 1'43 |

### **CORO FRANCISCO SALINAS**

dir. Victoriano García Pilo

- |   |                 |                                      |      |
|---|-----------------|--------------------------------------|------|
| 5 | JARICHE         | arm. Bernardo García-Bernalt Huertos | 2'15 |
| 6 | CANCIÓN DE CUNA | arm. Hilario Goyenechea e Iturría    | 3'41 |

### **MARCOS MARTÍN**

- |   |              |  |      |
|---|--------------|--|------|
| 7 | EN LA PLAZA  | <i>Impromptu sobre temas populares.</i> Víctor Reyes   | 3'32 |
| 8 | FANDANGUILLO | Federico Moreno Torroba<br>(de <i>La Suite Castellana</i> , sobre el tema "Ahí tienes mi corazón") | 2'19 |

### **AGRUPACIÓN CORAL EUFONÍA**

dir. José Luis Martínez Garvín

- |    |                           |  |      |
|----|---------------------------|--|------|
| 9  | SI ECHAS EL SURCO DERECHO | arm. José Luis Martínez Garvín   | 2'46 |
| 10 | ALBORADA A SANTA AGUEDA   | arm. José Luis Martínez Garvín<br>(sobre tema recogido por Ángel Carril) | 2'43 |

### **FRANCISCO MARCOS, MARCO A. PASTOR, JOSE I. PETIT**

- |    |                                 |  |      |
|----|---------------------------------|--|------|
| 11 | VARIACIONES PARA UN NIÑO CHARRO | Fernando Colás<br>(sobre el tema "En Castilla hay un castillo" recogido por Á. Carril) | 6'24 |
|----|---------------------------------|--|------|

### **CORAL SALMANTINA**

dir. José Valladares

- |    |                     |   |      |
|----|---------------------|---|------|
| 12 | LUCERO DE LA MAÑANA | arm. Dámaso Ledesma   | 2'42 |
| 13 | RONDA DEL TIO COLÁS | arm. José Valladares<br>(sobre tema recogido por Constanancio Palomo) | 2'58 |

### **CARMEN HERRERA**

- |    |                       |  |      |
|----|-----------------------|--|------|
| 14 | ESCENA Y DANZA CHARRA | Gerardo Gombau<br>(fantasía sobre los temas "La Montaraza" y "Por entrar") | 4'38 |
|----|-----------------------|--|------|

### **CORO DE VOCES BLANCAS JUAN DEL ENZINA**

dir. Joaquín Giménez Maestre

- |    |                  |                              |      |
|----|------------------|------------------------------|------|
| 15 | FLOREZCA LA FLOR | arm. Joaquín Giménez Maestre | 3'08 |
|----|------------------|------------------------------|------|

### **BANDA MUNICIPAL DE ALBA DE TORMES**

dir. Mario Vercher Grau

- |    |                     |                               |      |
|----|---------------------|-------------------------------|------|
| 16 | POR TIERRAS CHARRAS | Selec. y arr. Joaquín Maestre | 6'55 |
|----|---------------------|-------------------------------|------|



*Todos los temas interpretados son tradicionales salmantinos  
o recreaciones basadas en estos.*

Dirección artística **ÁNGEL CARRIL**

Grabado en el auditorio del **CONSERVATORIO PROFESIONAL DE MÚSICA**  
en octubre de 1994

Técnico de sonido **JAVIER GIL**

Mezclado en los estudios de sonido **EL ATRIL S.L.** por **JAVIER GIL, ELÍSEO  
PARRA** y **ÁNGEL CARRIL**

Ayudante de sonido **MIGUEL ANGEL NÚÑEZ**

Post-producción en audio **PABLO GIL**

Diseño Gráfico **J. LANCELOT, ROSA M. BARRIENTOS, JUAN FRANCIS-  
CO BLANCO** y **ÁNGEL CARRIL**

Fotos **EDUARDO MARGARETTO**

Imprime **EUROPA ARTES GRÁFICAS S.A.**

Depósito Legal M-35942-1994

Es una producción del  
**CENTRO DE CULTURA TRADICIONAL  
(DIPUTACIÓN DE SALAMANCA)**  
con la colaboración del  
**CONSERVATORIO PROFESIONAL DE MÚSICA**  
de Salamanca

Información

**CENTRO DE CULTURA TRADICIONAL (DIPUTACIÓN DE SALAMANCA)**

Plaza de Colón 4 37001 SALAMANCA (ESPAÑA)

Tfno (923) 218707 / Fax (923) 293129

Distribuye

**TECNOSAGA S.A.** Dolores Armengot 13

28025 MADRID • Tfno 4665900 / Fax 4618653